



ARTOUR

ART CONTEMPORAIN
ET PATRIMOINE

fr La dixième édition de cette importante biennale s’intéresse au rapport contemporain au travail, à son impact sur nos sociétés et sur l’individu. Au-delà des représentations du monde ouvrier qui ont collé à l’ère industrielle, installations, expositions, créations originales appellent, à travers différents médiums, un regard critique, cynique ou humoristique sur le monde du travail aujourd’hui.

Les corps maltraités par la fureur des machines, délocalisées sous d’autres latitudes, ont fait place aux esprits stressés par le cliquetis incessant des claviers, l’enchaînement des réunions, l’addiction aux courbes boursières... une frénésie du travail dictée par l’impérieux profit, et son corollaire, le paraitre.

Le sujet est notamment traité sous l’angle de l’obsolescence, magnifiée, de la machine, à laquelle un nouveau statut est donné, ou par le détournement d’objets et d’outils qui se jouent d’un monde qui tourne follement vite. D’autres propositions s’inscrivent plus particulièrement dans un rapport étroit au territoire et à son histoire par des références au monde minier, et l’évocation de la figure de sainte Barbe qui renvoie aussi au travail de la pierre, l’autre matériau emblématique de la région.

*Une option inspirée par l’exposition « Homo Faber. Poétiques et mécaniques du travail », conçue par l’Ecomusée du Bois-du-Luc dans le cadre de Mons 2015, capitale européenne de la culture.

no De tiende editie van deze belangrijke biënnale schenkt aandacht aan de hedendaagse verhouding tot werk, de impact ervan op onze maatschappij en het individu. Behalve representaties van de arbeiderswereld zoals in het industriële tijdperk, bieden de installaties, tentoonstellingen en originele creaties aan de hand van diverse media een kritische, cynische of humoristische blik op de wereld van het werk van vandaag.

De lichamen die zijn vervormd door de razernij van machines en werden verplaatst naar andere regio’s, hebben plaats gemaakt voor geesten die stress krijgen van het eindeloze tikken op klavieren, de aaneenschakeling van vergaderingen, de verslaving aan beursstatistieken ... een gekte van het werk ingegeven door het dwingende profijt, en haar gevolg, de schijn. Het onderwerp wordt ook behandeld vanuit het perspectief van de - verouderde - machine, waaraan een nieuw statuut wordt gegeven, of door voorwerpen of tools een nieuwe functie te geven die spelen met een wereld die snel voorbijraast. Andere voorstellen sluiten meer in het bijzonder aan op een band met het territorium en haar geschiedenis door verwijzingen naar de wereld van de mijnen en de evocatie van de figuur van de Heilige Barbara, die ook verwijst naar het bewerken van steen, een ander belangrijk materiaal voor de regio.

*Een thema geïnspireerd op de tentoonstelling « Homo Faber. Poétiques et mécaniques du travail », voorgesteld in het Ecomusée du Bois-du-Luc in het kader van Mons 2015, Culturele Hoofdstad van Europa.

en The tenth major biennial festival looks at our contemporary relationship with work and its impact on our society and on the individual. As well as representations of the world of work focusing on the industrial age, installations, exhibitions and original creative pieces use different mediums to take a critical, cynical or humorous approach to the world of work today.

Bodies abused by the violence of machines, relocated to the other side of the world, have made way for minds driven to distraction by the incessant click-clacking of keyboards, the never-ending meetings, an obsession with the ups and downs of the stock market... a frenzy of work dictated by all-powerful profit and its by-product, how things look.

The theme is also looked at from the point of view of the magnified obsolescence of machines, to which a new status has been given, or by the misappropriation of objects and tools that defy a world that is turning so quickly. Other pieces look more specifically at a close relationship with this country and its history, with references to the world of mining and evoking the figure of Saint Barbara, who also refers to working with stone, the region’s other symbolic material.

*An option inspired by the exhibition “Homo Faber. Poétiques et mécaniques du travail” (Homo Faber. The poetry and mechanics of work), designed by the Ecomusée du Bois-du-Luc as part of Mons 2015, European capital of culture.

LIEUX

HOUDENG-AIMERIES (LA LOUVIÈRE)

1 // ÉCOMUSÉE DU BOIS-DU-LUC - ANCIEN SITE MINIER

Homo Faber, Poétiques et Mécaniques du travail

Une exposition qui s’interroge sur la force d’inspiration que la mine, et plus largement le travail, exercent ou ont exercé sur de nombreux artistes. Een tentoonstelling die zich vragen stelt over de inspiratie die diverse artiesten kregen en krijgen door de mijnen, en in bredere zin het werk. An exhibition that looks at the powerful inspiration that so many artists take from mining, and more generally, work.

The new slavery

Isaac Cordal

Des centaines de figurines, trois installations importantes, illustrent les nouvelles formes d’aliénation de notre société au travail. Honderden beeldjes en drie belangrijke installaties geven de nieuwe vormen van vervreemding van onze maatschappij op het werk weer. Hundreds of figurines, three major installations, illustrate the new forms of alienation our society suffers in relation to work.

Homme/#8

Laurent Berbach

Des sculptures d’acier, assemblages d’éléments manufacturés peints sur le mode industriel, qui évoquent l’environnement passé et actuel du site.Stalen profielen, montages van geschilderde vervaardigde elementen over de industriële mode, die de vroegere en huidige omgeving van de site oproepen. Steel sculptures, collections of painted manufactured parts inspired by industry, evoking the site’s past and present environment.

2 // MUSÉE DE LA MINE ROBERT POURBAIX

Noirs miroirs

Vincent Chenut / Nils Alix-Tabeling

Des dessins et une installation en dialogue avec l’histoire du lieu.Tekeningen en een installatie in samenspraak met de geschiedenis van de plaats. Drawings and an installation that trigger a dialogue with the location’s history.



ISAAC CORDAL



BABIS KANDILAPTIS



DENIS MAHIN



MICHAEL MATTHYS



CLAUDI CASANOVAS



LAURENT BERBACH



LA LOUVIÈRE

3 // CENTRE KÉRAMIS – CENTRE DE LA CÉRAMIQUE DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

On Fire. Arts et Symboles du Feu

Marc Alberghina / Florence Lenain /Anne Mercedes / Emile

Desmedt / Claudi Casanovas / Claude Champy / Tony Crag

Rachel Labastie / Hervé Rousseau

L’exposition évoque le feu à travers des exemples tirés du cinéma, de la littérature et de la photographie. Elle dévoile des œuvres d’artistes d’aujourd’hui et montre en quoi le feu est leur principal outil. De tentoonstelling roept vuur op via voorbeelden uit de film, de literatuur en de fotografie. Ze onthult werken van hedendaagse artiesten en toont waarin vuur hun belangrijkste tool is. The exhibition looks at fire through examples taken from film, literature and photography. It includes works by contemporary artists and shows how fire is the number one tool.

4 // GARE DE LA LOUVIÈRE CENTRE

Le Buffet

Intervention du collectif VOID : Arnaud Eeckhout / Mauro Vitturini Entant qu’outil architectural, le buffet de la gare rend l’attente moins longue, plus confortable ... ? Maakt de station-sre restauratie als architecturaal middel het wachten minder lang, comfortabeler ...? As an architectural tool, the railway buffet makes the wait less tedious and more comfortable...? Une production du Secteur des Arts plastiques de Hainaut Culture Tourisme

5 // MUSÉE IANCHELEVICI

Working life

Isaac Cordal / Antoine Nessi / Babis Kandilaptis

Armand Lestard / Rohan Graeffly / Atelier Van Lieshout

Avec humour et causticité, avec fraîcheur ou poésie, l’exposition souligne la valeur toute relative de l’individu dans le monde du travail. Met humor en bijtende spot, met frisheid of poëzie, onderstreept de tentoonstelling de heel relatieve waarde van het individu in de wereld van het werk. With caustic humour, a fresh approach and a bit of poetry, the exhibition highlights the totally relative value of the individual in the world of work.

6 // CENTRE DAILY-BUL & C°

Le travail au noir. Quelques métiers propices.

Roland Breucker

Autant de personnages-situations et d’objets-évolutions propices à une double poétique, celle des mots, celle des images. Zoveel personages-situaties en voorwerpen-evocaties voor een dubbele poëtiek, die van woorden, die van beelden. All sorts of characters, situations, objects and reminders create a poetry made up of both words and images.

7 // MÉDIATHÈQUE

ET CENTRE DE RESSOURCES MULTIMÉDIA

L’arrière-cour des miracles

Philippe Decressac / affiches des collections du Mundaneum

C’était un dimanche après-midi. L’artiste et sa compagne sont entrés dans un bistro du centre de La Louvière pour déguster une bière d’abbaye. Il arrive que le réel dépasse la caricature... Het was zondagnamiddag. De artiest en zijn gezel gaan een bistro in het centrum van La Louvière binnen om te genieten van een abdijbier. Het gebeurt dat de werkelijkheid de karikatuur overstijgt... One Sunday afternoon. The artist and his companion walked into a bar in the centre of La Louvière for an abbey beer. Sometimes truth is stranger than fiction...

8 // MAISON DU TOURISME

DU PARC DES CANAUX ET CHÂTEAUX

Revival B

Denis Mahin

Une installation - ensemble de sculptures, peintures et vidéos - qui se présente comme une machinerie hors contrôle. Een installatie - een geheel van beelden, schilderijen en video’s - die zich voorstelt als een ongecontroleerde machinerie. An installation - a collection of sculptures, paintings and videos - that is presented as an engine room that has lost control.

Moloch

Michaël Matthys

Les encres sombres, les grands éclats de lumière rendent la puissance sauvage d’une jungle industrielle où l’on ne sait plus, de l’homme ou de la nature (industrielle), qui gouverne qui. De donkere inkt en de grote lichtschitteringen geven de woeste kracht weer van een industriële jungle waar niemand meer weet wie over wie heerst, de mens of de (industriële) natuur. Dark ink, large splashes of light create the feral power of an industrial jungle where we can no longer work out if it’s man that controls (industrial) nature, or vice versa.

9 // CENTRE DE LA GRAVURE ET DE L’IMAGE IMPRIMÉE

DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

De Picasso à Jasper Johns. L’atelier d’Aldo Crommelynck.

Connu comme le dernier imprimeur de Picasso, Aldo Crommelynck a su attirer dans son atelier, des artistes du monde entier. L’exposition retrace l’histoire de cet atelier hors du commun. Aldo Crommelynck staat bekend als de laatste drukker van Picasso en slaagde erin artiesten uit de hele wereld in zijn atelier te krijgen. De tentoonstelling beschrijft de geschiedenis van dit buitengewone atelier. Known as Picasso’s last printmaker, Aldo Crommelynck attracted artists from around the world to his workshop. This exhibition tells the story of this very unusual workshop.

Transnumériques Awards. Art(s) & Network(s) special GIF.

Une exposition internationale de Gifs animés à découvrir. A voir aussi online sur spamm.be. Une coproduction Transcultures, Centre des Cultures sonores et numériques. Een internationale tentoonstelling van animated gifs te ontdekken. Kan ook online worden bekeken via spamm.be. Een co-productie met Transcultures, centrum van digitale geluidscultuur. An international exhibition of animated Gifs to explore. You can also take a look online, at spamm.be. A coproduction by Transcultures and Centre des Cultures sonores et numériques.

